

MANDATO INCENTIVOS LEY 1556 DE 2012

Este contrato se celebra entre:

(A)

[Nombre rep legal empresa extranjera]

identificado como aparece al pie de mi firma y actuando como representante legal de la sociedad:

[Nombre empresa extranjera]

constituida y vigente en:

[País]

(en adelante el 'productor'); y:

(B)

[Nombre rep legal sociedad de servicios cinematográficos]

identificado como aparece al pie de mi firma y actuando como representante legal de la sociedad:

[Nombre sociedad de servicios cinematográficos]

constituida y vigente en la República de Colombia (en adelante el 'mandatario'); la primera postulante y la segunda, bajo la calidad señalada a continuación frente al proyecto titulado:

[Nombre proyecto]

(en adelante el 'proyecto):

- Sociedad de Servicios Cinematográficos.
 Coproductor (válido únicamente para CINA).

Quienes hemos acordado suscribir este contrato de mandato que se rige por los términos expresados a continuación y, en lo no previsto por ellos, por las normas civiles y comerciales que regulan la materia, incluyendo el artículo 2142 del Código Civil colombiano:

- Mandato:** El mandatario, actuando a nombre de, y por cuenta y riesgo del productor, queda facultado para realizar las gestiones detalladas en el punto 2 de este documento (alcance), relacionadas con el proyecto y su postulación ante la corporación Fondo Mixto de Promoción Cinematográfica 'Proimágenes Colombia' (en adelante 'Proimágenes'), para efectos del incentivo de la Ley 1556 de 2012 señalado a continuación:
 - Contraprestación del Fondo Fílmico Colombia.
 - Incentivo mediante Certificados de Inversión Audiovisual en Colombia

MANDATE INCENTIVES LAW 1556 OF 2012

This contract is entered by and between:

(A)

[Name of legal rep. foreign company]

identified as it appears at the bottom of my signature and acting as legal representative of the company:

[Name of Foreign Company]

duly organized and in force in:

[Country]

(hereinafter the 'producer'); and:

(B)

[Name of the Legal Representative of the Film Production Service Company]

identified as it appears at the bottom of my signature and acting as legal representative of the company:

[Name of the Film Production Service Company company]

incorporated and in force in the Republic of Colombia (hereinafter, the 'representative'); the first applicant and the second, under the condition indicated below regarding the project entitled:

[Project's Title]

(hereinafter the 'project):

- Film Production Service Company.
 Coproducer (valid only for CINA).

Who have agreed to sign this mandate contract that is governed by the terms expressed below and, in matters not provided for by them, by the civil and commercial regulations that regulate the matter, including article 2142 of the Colombian Civil Code:

- Mandate:** The representative, acting in representation of, and at the cost and risk of the producer, is empowered to carry out the procedures detailed in point 2 of this document (scope), related to the project and its application before Fondo Mixto de Promoción Cinematográfica 'Proimágenes Colombia' (hereinafter 'Proimágenes'), for the purposes of the incentive of Law 1556 of 2012 indicated below:
 - Cash Rebate from the Colombia Film Fund.
 - Incentive through Audiovisual Investment Certificates in Colombia.

2. Alcance: Gestiones que el mandatario puede realizar:

- Presentar los documentos de postulación del proyecto y adelantar todas las gestiones necesarias desde la presentación hasta la decisión respectiva del Comité Promoción Fílmica Colombia.
- Suscribir con Proimágenes el Contrato Filmación Colombia, donde se regulan las condiciones de asignación del instrumento de incentivo correspondiente.
- Actuar ante Proimágenes, por cuenta y riesgo del productor, para cumplir todas las actividades, términos y obligaciones del Contrato Filmación Colombia para el proyecto, además de aquella que sean inherentes o directamente asociadas y/o derivadas del objeto de dicho contrato.

3. Facultades: Para los efectos de este documento, el mandatario queda facultado para realizar todas las gestiones propias del mandato y en especial para representar, notificarse, recibir, transigir, desistir, sustituir, reasumir, pedir, conciliar o asumir obligaciones en nombre del productor. Sin perjuicio de las acciones realizadas por el mandatario en virtud de este contrato, todas las relaciones, obligaciones y derechos se entienden respecto del productor, exclusivo responsable del proyecto.

1. El productor declara que la información contenida en los documentos que se presentan a Proimágenes en relación con el proyecto trámite es veraz y auténtica, y se hace responsable de cualquier irregularidad que los mismos puedan contener.
2. Para proyectos postulantes al sistema CINA, las partes entienden que el Certificado de Inversión Audiovisual en Colombia se emitirá a nombre del productor.
3. Los poderes conferidos por el productor al mandatario por virtud de este documento se otorgan durante el periodo necesario para cumplir las gestiones previstas en el punto 2. En todo caso, en el marco de su relación el productor y el mandatario pueden celebrar otros acuerdos para conferir al mandatario facultades diferentes a las descritas en este documento.
4. Este mandato es de carácter revocable. Sin perjuicio de esto, todas las gestiones adelantadas por el mandatario durante la duración del mandato tienen plena validez y efectos. En caso de revocación, las partes deberán notificar oportunamente a Proimágenes.
5. Prevalencia del texto en español. Este mandato se ha redactado a doble columna en los idiomas español e inglés. Sin perjuicio de ello, se fija como prioritario y como parámetro de interpretación, para todos los efectos, el texto en idioma español.
6. Uso de términos. Además de los términos que se describen subrayados y entre paréntesis en este mandato, para los efectos de este tiene aplicación la terminología consignada en el MAR.

2. Scope: Actions that the representative can carry out:

- Submit the application documents for the project and carry out all the necessary steps from the submission to the respective decision of the Colombia Film Promotion Committee.
- Sign the Colombia Filming Contract with Proimágenes, where the conditions for assigning the corresponding incentive instrument are regulated.
- Act before Proimágenes, at the cost and risk of the producer, to comply with all the activities, terms and obligations of the Colombia Filming Contract for the project, in addition to those that are inherent or directly associated and / or derived from the object of said contract.

3. Powers: The representative is empowered to carry out all the actions and arrangements of the mandate and, especially, to represent, be notified, receive, compromise, desist, substitute, resume, request, settle, or assume obligations on behalf of the producer. Notwithstanding the actions carried out by the representative under this contract, all relationships, obligations, and rights are understood with respect to the producer, exclusively responsible for the project.

1. The producer declares that the information contained in the documents submitted to Proimágenes regarding the project is true and authentic, and shall be responsible for any irregularities that they may contain.

2. For projects that apply to the CINA system, the parties understand that the Audiovisual Investment Certificate in Colombia will be issued in the name of the producer.

3. The powers conferred by the producer to the representative by virtue of this document are granted during the period necessary to comply with the actions provided for in point 2. Nonetheless, within the scope of their relationship, the producer and the representative can execute other agreements in order to give the representative powers different from those described in this document.

4. This mandate is revocable. Notwithstanding this, all the actions taken by the representative during the term of the mandate have full validity and effect. In the event of revocation, the parties must promptly notify Proimágenes.

5. Prevalence of the Spanish text. This mandate has been written in double-column in the Spanish and English languages. Notwithstanding this, the Spanish text is set as a priority and as an interpretation parameter, for all intents and purposes.

6. Use of terms. In addition to the terms described underlined and in parentheses herein, for the purposes of this mandate the definitions from the MAR shall apply.

Para constancia este documento se firma en la siguiente fecha:

For the record, this document is signed on the following date:

Nombre:
C.C. / Número pasaporte representante legal:
País:
Empresa:
Email:
Teléfono:
Dirección:

Name:
C.C. / Passport number legal representative:
Country:
Company:
Email:
Phone:
Address: